

## AFTALE

## — samordning Fællesskabet-COST —

om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand

(aktion COST 64b bis)

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, samt

NORGE, PORTUGAL, SCHWEIZ OG SVERIGE,

i det følgende benævnt »deltagende ikke-medlemsstater«,

ER —

ud fra følgende betragtninger:

En forskningsaktion vedrørende analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand, som blev iværksat i medfør af den aftale, der blev undertegnet den 23. november 1971 inden for rammerne af Det europæiske samarbejde om videnskabelig og teknisk forskning (aktion COST 64b), har givet meget opmuntrende resultater:

en aktion for samordnet europæisk forskning på ovennævnte område, som viderefører og udvider aktion COST 64b, kan udgøre et effektivt bidrag til nedsættelse af miljøforureningen;

ved sin afgørelse af 9. oktober 1978 har Rådet for De europæiske Fællesskaber vedtaget en samordnet fællesskabsaktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikroorganismer i vand;

Fællesskabets medlemsstater og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt »staterne«, har til hensigt inden for rammerne af de regler og procedurer, der gælder for deres nationale programmer, at gennemføre det i bilag A beskrevne forskningsarbejde og er rede til at lade dette arbejde indgå i en samordning, som de finder vil medføre gensidige fordele;

iværksættelsen af det forskningsarbejde, der er omfattet af den samordnede aktion, kræver en finansiel indsats fra staternes side på 11 millioner europæiske regningsenheder —

BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### Artikel 1

Fællesskabet og de deltagende ikke-medlemsstater, i det følgende benævnt »de kontraherende parter«, deltager i perioden indtil den 3. november 1982 i en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand.

Aktionen består i at samordne programmet for Fællesskabets samordnede aktion med de tilsvarende programmer i de deltagende ikke-medlemsstater. De programmer, der er omfattet af denne aftale, er anført i bilag A.

Staterne er fortsat fuldt ud ansvarlige for den forskning, som udføres af deres nationale institutter og organer.

#### Artikel 2

Samordningen mellem de kontraherende parter finder sted i et EF/COST-samordningsudvalg, i det følgende benævnt »udvalget«.

Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden. Udvalgets sekretariatsforretninger varetages af Kommissionen for De europæiske Fællesskaber, i det følgende benævnt »Kommissionen«.

Udvalgets mandat og sammensætning er fastlagt i bilag B.

#### Artikel 3

For at sikre den størst mulige effektivitet ved gennemførelsen af den samordnede aktion udnævner Kommissionen i forståelse med de deltagende ikke-medlemsstater en projektleder.

#### Artikel 4

De kontraherende parters finansielle maksimumsbidrag til samordningsudgifterne fastsættes til:

- 480 000 europæiske regningsenheder for Fællesskabet, for en fireårig periode fra den 4. november 1978 at regne;
- 32 000 europæiske regningsenheder for hver deltagende ikke-medlemsstat, for den i artikel 1, stk. 1, omhandlede periode.

Den europæiske regningsenhed er den, der er fastlagt ved den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og ved de finansielle bestemmelser truffet i henhold til denne forordning.

Reglerne for aftalens finansiering er anført i bilag C.

*Artikel 5*

1. Inden for udvalgets rammer udveksler staterne regelmæssigt alle formålstjenlige oplysninger vedrørende gennemførelsen af den forskning, som er omfattet af den samordnede aktion. De bestræber sig endvidere på at tilvejebringe enhver oplysning om lignende forskning, som planlægges eller udføres af andre organer. Disse oplysninger behandles fortroligt, såfremt den medlemsstat, som fremsender dem, anmoder herom.
2. I forståelse med udvalget udarbejder Kommissionen årlige aktivitetsrapporter på grundlag af de modtagne oplysninger og fremsender dem til staterne.
3. Ved afslutningen af den periode, som samordningsaktionen omfatter, fremsender Kommissionen i forståelse med udvalget til staterne en sammenfattende rapport om aktionens gennemførelse og dens resultat. Kommissionen offentliggør nævnte rapport seks måneder efter dens fremsendelse, medmindre en af staterne modsætter sig dette. I så fald behandles rapporten som fortrolig og uddeles efter anmodning og med udvalgets samtykke kun til de institutioner og virksomheder, hvis forsknings- eller produktionsaktiviteter berettiger deres adgang til resultaterne fra den forskning, som henhører under den samordnede aktion.

*Artikel 6*

1. Hver af de kontraherende parter giver hurtigst muligt efter undertegnelsen af denne aftale generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber notifikation om gennemførelsen af de procedurer, der i henhold til deres nationale bestemmelser er nødvendige for aftalens ikrafttræden.
2. For kontraherende parter, som har foretaget den i stk. 1 omhandlede notifikation, træder aftalen i kraft den første dag i måneden efter den måned, i hvilken

*For Det europæiske økonomiske Fællesskab,*

*for kongeriget Norge,*

*for republikken Portugal,*

*for Schweiz,*

*for kongeriget Sverige,*

Fællesskabet og mindst én deltagende ikke-medlemsstat har foretaget nævnte notifikation.

For kontraherende parter, som foretager notifikationen efter aftalens ikrafttræden, træder aftalen i kraft på den første dag i den anden måned efter den måned, i hvilken notifikationen har fundet sted.

Kontraherende parter, som endnu ikke har foretaget nævnte notifikation på tidspunktet for aftalens ikrafttræden, kan uden stemmeret deltage i udvalgets arbejde i en periode på seks måneder efter aftalens ikrafttræden.

3. I en periode på seks måneder fra ikrafttrædelsesdatoen er aftalen åben for tiltrædelse for så vidt angår de øvrige europæiske stater, der deltog i ministerkonferencen i Bruxelles den 22. og 23. november 1971. Tiltrædelsesdokumenterne deponeres hos generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber. Stater, som tiltræder denne aftale, bliver kontraherende parter i henhold til artikel 1 på datoen for deponeringen af tiltrædelsesdokumentet.

4. Generalsekretæren for Rådet for De europæiske Fællesskaber giver hver af de kontraherende parter meddelelse om deponeringen af de i stk. 1 omhandlede notifikationer, om aftalens ikrafttrædelsesdato samt om deponeringen af de i stk. 3 omhandlede tiltrædelsesdokumenter.

*Artikel 7*

Denne aftale, der er udfærdiget i ét eksemplar på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for De europæiske Fællesskaber, som fremsender en bekræftet genpart til hver af de kontraherende parter.

---

**BILAG A****Programmer omfattet af aftalen**

1. Prøveudtagning og -behandling:
  - almindelig udvikling og vurdering af metoder
  - metoder til prøveudtagning af sedimenter og indikatororganismer
2. Gaschromatografianalyse
3. Sammenkobling af gaschromatografer og masse-spektrometre
4. Andre separationsteknikker:
  - udvikling af metoder til væskechromatografi
  - forbedring af udstyr
  - andre separationsteknikker
5. Databehandling og -indsamling:
  - spektrumsamling i klarskrift
  - oprettelse af et spektrumbibliotek
6. Opstilling af lister:
  - liste over forurenende stoffer
  - liste over data vedrørende omdannelse

---

**BILAG B****Mandat for og sammensætning af EF/COST-samordningsudvalget analyse af forurenende organiske mikro-stoffer i vand**

1. Udvalget skal:
    - 1.1. bidrage til den bedst mulige gennemførelse af aktionen ved at afgive udtalelse om alle forhold i forbindelse med aktionens forløb;
    - 1.2. vurdere resultaterne af aktionen og drage de nødvendige konklusioner vedrørende dens gennemførelse;
    - 1.3. påse, at den i artikel 5, stk. 1, i aftalen omhandlede udveksling af oplysninger finder sted;
    - 1.4. forelægge retningslinjer for projektlederen.
  2. Udvalgets rapporter og udtalelser fremsendes til staterne.
  3. Udvalget er sammensat af to delegerede fra Kommissionen, den ene som repræsentant for programmet for direkte aktion, den anden som koordinator for Fællesskabets samordnede aktion, af en delegeret fra hver deltagende ikke-medlemsstat, en delegeret fra hver medlemsstat som repræsentant for dennes nationale program, og af projektlederen. Hver delegeret kan lade sig bistå af sagkyndige.
-

**BILAG C****Regler for finansiering**

- I. I disse bestemmelser fastsættes de regler for finansiering, som er omhandlet i artikel 4 i aftalen om en samordnet aktion med hensyn til analyse af forurenende organiske mikro-stoffer i vand (aktion COST 64b bis).
- II. Ved hvert regnskabs begyndelse fremsender Kommissionen en indkaldelse af midler til hver af de deltagende ikke-medlemsstater. Disse indkaldelser af midler skal angive bidraget fra den pågældende ikke-medlemsstat udtrykt både i europæiske regningsenheder og i vedkommende stats valuta. Værdien af en europæiske regningsenhed er fastlagt ved finansforordningen vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget og fastsættes svarende til datoen for indkaldelse af midlerne.  
  
Hver deltagende ikke-medlemsstat overfører det årlige bidrag i henhold til aftalen i begyndelsen af hvert år og senest den 31. marts. Bidraget fra hver deltagende ikke-medlemsstat beløber sig i alt maksimalt til 32 000 ERE. Enhver forsinkelse i indbetalingen af det årlige bidrag medfører, at den pågældende ikke-medlemsstat skal betale en rente, hvis sats er lig med den højste diskontosats, der anvendes i staterne på forfaldsdagen. Denne sats forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse. Den således forhøjede sats anvendes i hele forsinkelsesperioden.
- III. De midler, der hidrører fra bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater, godskrives den samordnede aktion og opføres på oversigten over indtægter i Kommissionens budget som indtægter i henhold til artikel 90, stk. 4, andet afsnit, i finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget.
- IV. Den vejledende forfaldsplan for de samordningsudgifter, som er omhandlet i artikel 4 i aftalen, er gengivet som bilag.
- V. Den gældende finansforordning vedrørende De europæiske Fællesskabers almindelige budget finder anvendelse ved forvaltningen af bevillinger; endvidere skal Kommissionen sikre, at denne forvaltning sker i overensstemmelse med de interne regler for budgettets gennemførelse.
- VI. Efter afslutningen af hvert regnskabsår udarbejdes en oversigt over bevillingerne til den samordnede aktion, som fremsendes til underretning til de deltagende ikke-medlemsstater.

## FLERÅRIG FORFALDSPLAN VEDRØRENDE DEN SAMORDNEDE AKTION

Analyse af forurenende organiske mikrostofer i vand  
(aktion COST 64b bis)

Budgetkonto 3371 »Iværksættelse af samordnede aktioner«

(i ERE)

	1979		1980		1981		1982		I alt	
	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB	FB	BB
I. Første overslag over de samlede behov (tal, der er anført i forfaldsplanen for forpligtelser og bevillinger og i tabellen i bilag II i Kommissionens budget):										
— Personale	63 100	63 100								
— Administration	14 000	14 000	121 050	121 050	126 750	126 750	106 200	106 200	480 000	480 000
— Kontrakter	48 900	48 900								
I alt (beløb, der skal dækkes gennem bevillinger opført på konto 3371)	126 000	126 000	121 050	121 050	126 750	126 750	106 200	106 200	480 000	480 000
II. Revideret overslag over udgifterne under hensyntagen til yderligere behov som følge af deltagende ikke-medlemsstaters tiltrædelse af aftalen:										
— Personale	63 100	63 100								
— Administration	14 000	14 000	121 050	121 050	126 750	126 750	106 200	106 200	480 000	480 000
— Kontrakter	48 900	48 900								
I alt (nyt beløb)	126 000	126 000	121 050	121 050	126 750	126 750	106 200	106 200	480 000	480 000
	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	128 000	128 000
III. Forskellen mellem I og II, der skal dækkes gennem bidrag fra deltagende ikke-medlemsstater	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	4 × 8 000	128 000	128 000

FB: forpligtelsesbevillinger.

BB: betalingsbevillinger.